

Tschick

Glossar

Seite	Ausdruck	Grundform	Erklärung
Kapitel 1			
7	schwindlig		
	foltern		jemanden quälen, um Aussagen zu erzwingen
	vollgeschifft (umgs.)		mit Urin durchtränkt
	der ganz große Bringer (umgs.)		schön, erfolgreich, ein gutes Erlebnis
8	Klappe halten (umgs.)		still sein, leise sein
	Depp	der Depp, Deppen	Idiot
	Schläuche	der Schlauch, Schläuche	dadurch fließt Wasser: z.B. Gartenschlauch
	der letzte Trottel	der Trottel, Trottel	der allerdümmste Mensch
	Das kann ich mir wohl abschminken. (umgs.)	sich etw. abschminken	Enttäuschung, eine Hoffnung kann nicht realisiert werden
9	Gekicher	das Gekicher	leichtes Lachen (von Mädchen)
	ein Attest	das Attest	Bestätigung vom Arzt, dass man krank ist
	Anwalt	der Anwalt, Anwälte	Jurist, der Beschuldigten vor Gericht hilft
10	Ich muss mich nicht auch noch zum Obst machen. (umgs.)	sich zum Obst machen	sich lächerlich machen
	dass wir Mist gebaut haben (umgs.)	Mist bauen	etwas Falsches machen
	abzustreiten	abstreiten, stritt ab, hat abgestritten	etwas leugnen, nicht zugeben
	strafmündig		Alter, ab dem man für kriminelle Handlungen selber verantwortlich gemacht wird
	Reue	die Reue	Gefühl, wenn man eine eigenen Tat bedauert
	Wade	die Wade, Waden	Muskel am unteren Teil des Beins
11	übel		schlecht
Kapitel 2			
12	einen weißen Kittel	der Kittel, Kittel	Arbeitskleidung von Ärzten und Krankenschwestern
	abhorchen	abhorchen, horchte ab, hat abgehört	abhören, Untersuchung der Atemwege
13	kratzen	kratzen, kratzte, gekratzt	mit einem spitzen oder scharfen Gegenstand an

			etwas anderem entlang fahren
	meschugge		dumm, verwirrt
	Verhör	das Verhör, Verhöre	offizielle Befragung, z.B. durch die Polizei
	Hiobsbotschaft	die Hiobsbotschaft	eine schlechte Nachricht
Kapitel 3			
15	albern		naiv blöd
	Ich steh auf normale Unterwäsche. umgs	auf etwas stehen, stand auf etwas, hat auf etw. gestanden umgs	etwas gut finden
16	alter Finne (ugs.)		Ausdruck des Erstaunens
	unfassbar		hier: sehr viel
Kapitel 4			
17	Delle	die Delle, Dellen	
	zwinkern	zwinkern, zwinkerte, hat gezwinkert	ein Auge kurz schließen und wieder öffnen
	humpeln	humpeln, humpelte, hat gehumpelt	nicht richtig gehen
	den nächsten Deal eintüten (umgs.)		ein Geschäft abschließen
18		die Wunde, Wunden	e Verletzung
	eine Schweigepflicht		der Arzt muss, was er erfährt, nicht weitersagen
	übertrieben geil (Jugendsprache)		sehr toll
19	Steht bei mir einer auf der Leitung. (umgs.)		etwas nicht verstehen
	peinlich		Angst davor, ausgelacht zu werden
	Warum redet er nicht Klartext? (umgs.)		direkt und verständlich sagen, was man meint.
	Kenn ich aus dem Tatort.		deutsche sehr populäre Krimiserie im Fernsehen
20	überstrapazieren	überstrapazieren, strapazierte über, hat überstrapaziert	zu stark nutzen
Kapitel 5			
21	endbescheuert (Jugendsprache)		sehr blöd, dumm
22	abgedreht (umgs.)	abdrehen, drehte ab, ist abgedreht	verrückt werden
	versumpft	versumpfen, versumpfte, ist versumpft	hier: werden
	der Bekloppte	bekloppt	verrückt
23	In der Siebten hatte ich sie auf einmal voll auf dem Schirm. (umgs.)		Ich war plötzlich sehr aufmerksam auf sie geworden.

		das Elend	eine lang währende schlimme Situation
	schwafeln		unwichtige Dinge erzählen
Kapitel 6			
24	dass ich sie nicht alle beisammen hab (umgs.)		verrückt sein
	gestört als ich	gestört	psychisch nicht ganz o.k.
	Protestanten	der Protestant, Protestanten	christliche Glaubensrichtung
26	Was mich aber am meisten umgehauen hat, (umgs.)	umhauen, haute um	erstaunen, überraschen
		der Gläubiger, Gläubiger	Mensch, dem man Geld schuldet
27	der eigentliche Crack (umgs.)		der Könner, Meister
	eine Flasche Wodka intus (umgs.)		sie hatte eine Flasche Wodka getrunken
		r Kronkorken, Kronkorken	Deckel von Bierflaschen
	beim Wirt anschreiben lassen		Im Restaurant nicht sofort bezahlen, sondern aufschreiben lassen
28	geizig		mit dem Geld sehr sparen
		e Entzugsklinik, Entzugskliniken	Klinik für Suchtkranke, zum Beispiel Alkohol- oder Drogenabhängige
29		s Wollknäuel, Wollknäuel	ein aufgerollter Faden aus Wolle, zum Stricken oder Hakeln
	wäre nicht zu toppen (umgs.)	nicht zu toppen sein	das kann man nicht besser machen, darüber kann man nicht hinausgehen
	knapp unter der Decke		fast
30	<i>Dirk Nowitzki</i>		berühmter deutscher Basketballspieler, der in den USA spielt
	<i>Dunking</i>		
	hat sie gelochert (umgs.)		jemanden intensiv fragen
	„Aha“ soll so geklungen haben		soll sich so angehört haben
31	Die Klasse ist beim Vorlesen durchgedreht vor Begeisterung. (umgs.)		Die Schüler waren sehr begeistert.

	engeil (Jugendsprache)		super, toll
	Was grinst du denn so blöd?	grinsen, grinste, hat gegrinst	dumm lächeln
32	das Widerwärtigste	widerwärtig	äußerst unangenehm
	das Ekelerregendste	ekelerregend	so unangenehm, dass einem davon schlecht wird
	das Schamloseste	schamlos	ohne Skrupel, unverschämt
	Ich war völlig am Boden zerstört.	am Boden zerstört sein	verzweifelt sein, enttäuscht, verzweifelt
Kapitel 7			
33	Auch an Tatjana hatte er mal kurz rumgegraben. (Jugendsprache)	an jemandem herumgraben	mit jemandem intensiv flirten
	er ist nicht komplett hohl (umgs.)	hohl	innen leer, hier: dumm
	Lässiges	lässig	cool
34	Da muss ich strahlkotzen.	strahlkotzen	sich heftig übergeben
		s Herbarium, Herbarien	wie ein Aquarium, aber für Pflanzen
	Blattstand	r Blattstand, Blattstände	Begriff aus der Botanik; wie die Blätter an den Ästen angeordnet sind
		r Habitus	Begriff aus der Botanik; die Form eines Baumes
	latscht	latschen, latschte, hat gelatscht	langsam und gelangweilt gehen
	ein mickriges Gehölz		ein sehr kleiner und unbedeutende r Wald
35	Andrés Arme wie scheue Vögel von den Armen zu verscheuchen	verscheuchen, verscheuchte, verscheucht	vertreiben
	haben sich weggeschmissen (umgs.)	sich wegschmeißen, schmiss sich weg, hat sich weggeschmissen	sich sehr amüsieren
Kapitel 8			
36	Im Weitsprung bin ich fast unschlagbar.	unschlagbar	der Beste sein, die anderen können ihn nicht schlagen
36	Alle Sportlehrer lassen unglaublich viel Text raus. (Jugendsprache)		Alle Sportlehrer reden sehr viel.
	Er hat eine Wahnsinnskondition.		Er ist sportlich sehr gut trainiert, fit
37	Er zuckelt aber immer frisch vorneweg.	zuckeln, zuckelte, ist gezuckelt	hier: Er joggt ohne Mühen als Erster.

	der schwitzend hinterm Feld herkeucht		Er läuft schwer atmend mit Abstand als Letzter.
	Er dreht eine Extraschleife.		Er läuft einen zusätzlichen Kreis.
38	zugekrächzt	krächzen, krächzen, hat gekrächzt	mit heiserer Stimme sprechen
	tuschelten	tuscheln, tuschelte, hat getuschelt	leise miteinander sprechen
	Ich saß wie auf glühenden Kohlen.		sehr aufgeregt, sehr angespannt sein, nicht abwarten können
	der Sermon		lganweilige, unbedeutende Rede
	auf Stelzen	die Stelze, Stelzen	
	arme Sau (umgs.)	die Sau, Säue	weibliches Schwein; hier: Ausdruck des Mitleids
	Bei eins vierzig lichtete sich langsam das Feld.		Bei der Höhe von ein Meter vierzig waren nur noch wenige Konkurrenten im Wettkampf.
40	puschelschwenkend		winken mit Stoffelementen (wie die Cheerleader beim American Football)
	die Tartanbahn	die Tartanbahn, Tartanbahnen	Laufstrecke im Stadion
	gerast	rasen, raste, ist gerast	sehr schnell laufen oder fahren

S. 41 Asi – -r Asi – (abwertend für:) Idiot

wie festgetackert – festtackern – (hier.) ohne Bewegung

zerkloppen – (eigentlich: zerklopfen) – kaputtmachen, zerstören

S. 42 herangeschlurrt – heranschlurren (umgangssprachlich) – lässig gehen, langsam gehen

schmuddeliges Hemd – schmuddelig – schmutziges Hemd

KiK – (Name einer Billigladenkette für Kleidung)

S. 43 nuscelte – nusceln – undeutlich sprechen

Marotte - -e Marotte – Angewohnheit, ungewöhnliches Benehmen

S. 45 schlurfte – (s. heranschlurren)

- S. 46 umhaute – umhauen – es haut mich um (idiomatisch), ich bin sprachlos
Klassentrottel – -r Klassentrottel – Idiot, der Dummste in der Klasse
- S. 46f. abgewrackten – abgewrackt – abgetragene, alte und unmoderne Kleidung
- S. 47 hacke – betrunken (Jargon)
besoffen – sich besaufen (Umgangssprache) – betrunken
Hellersdorf – Vorort von Berlin, mit vielen Hochhäusern
- S. 48 Waffenschieber – -r Waffenschieber – Waffenschmuggler
Müggelsee – (See südöstlich von Berlin)
Gewäsch - -s Gewäsch – dummes Reden
dann war das Russenthema erst mal durch – dann war das Thema zu Ende
getunten Schrottkarren – -r getunte Schrottkarren (oder) -e getunte Schrottkarre –
umgebautes altes Auto
Iwan – (abwertend für:) Russe
mitkriegte – etw. mitkriegen – etw. verstehen, hören
- S. 49 verstummen – verstummen – stumm werden, sprachlos sein, nichts mehr sagen
Ford-Spacko – -r Ford-Spacko - (abwertend für:) Idiot
j-m den Stecker ziehen – ein Gesprächsduell gewinnen, so dass der andere nichts mehr sagt
Quark - -r Quark – (hier:) Unsinn, Dummheit
- S. 50 endgestört – idiotisch (ugs.)
Mathecracks – der Crack = hier: guter Schüler (ugs.)
Gangster, der – (Anglizismus: Krimineller)
Gewehrhahn, der – Teil einer Waffe
- S. 51 Stoff, der – das, was man im Unterricht bespricht
Kotzen – „rückwärts essen“
Alter Finne – Ausdruck der Überraschung [Internetrecherche]
- S. 52 hacke – (s.oben)

- Aussetzer – hier: merkwürdiges Verhalten (durch Alkohol)
- S. 53 gefrorener Haufen Scheiße – etwa Schlechtes (Jargon)
- S. 54 (ironisches Siezen) - Höflichkeitsform
- Warmlämpchen – Warnlampe, die Zeichen, dass Vorsicht geboten ist (idiom.)
- hievt – hieven = etwas hoch heben
- Wo isses denn? = Wo ist es denn? (ugs.)
- Precht = eigentlich: Brecht (deutscher Autor 1899-1956)
- S. 55 kritzelte – unsauber schreiben/malen
- Genfer Konventionen – internationaler Vertrag zu den Menschenrechten
- verblüfft – überrascht
- mit einem Betonklotz im Wasser stehen – Mafiamethode um Menschen zu töten
- gerunzelte Stirn – nachdenklicher Gesichtsausdruck
- S. 57 Werder – (Ort bei Potsdam/ Berlin)
- sich wahnsinnig freuen – s. sehr freuen
- S. 58 wie elektrisiert – aufgeregt
- Endlosschleife – dauernde Wiederholung
- auflaufen – ankommen (ugs.)
- S. 59 Karstadt – Name einer Kaufhauskette
- Alte Meister – klassische Maler/Gemälde
- aufgedreht sein – positiv aufgeregt
- geistreiche Gespräche – interessante Gespräche
- S. 60 Asis – Idioten (ugs.)
- S. 61 todunglücklich – sehr traurig
- r Stuss – Unsinn
- eine übertrieben geile Jacke. = eine sehr schöne Jacke
- Humana – Ladenkette für gebrauchte Kleidung/Secondhand-Shop

- S. 62 sitzen bleiben – ein Jahr in der Schule wiederholen (in D oft, etwa ein Drittel)
ertappen – erwischen, j-n bei etwas Unerlaubtem sehen
- S.63 einen Scheiß angehen – das geht dich nichts an
abziehen - j-n etwas wegnehmen (ugs.)
- S. 64 auf den Bordstein sacken – auf den Bordstein fallen
beschissener Tag – schlechter Tag
trösten – j-m mit Worten helfen, wenn er traurig ist
anquatschen – ansprechen
s Elend – schlechte Situation
das Brachland – verlassenes Land
s Fort – Burg aus Holz
- S.65 Junkies – r Junkie – ein Heroinabhängiger
verwittert – alt, abgenutzt
r Wichser – (hier:) Idiot
- S.66 Handtuch werfen – aufgeben, aufhören
pleite – bankrott
e Raupe – ein Insekt
r Grashalm – ein einzelnes, langes Gras
baumeln – hängen
- S.67 ich war am Durchdrehen – ich wurde fast verrückt
heulen – stark weinen
- S.68 auftanken – (hier:) zu viel trinken
- S.69 s Dackelgesicht – ein bestimmter Gesichtsausdruck
- S.70 in den Haaren wuscheln – die Haare durcheinander bringen
- S. 75 aus Kostengründen gestrichen – Kosten streichen – Geld einsparen
- S. 76 abhauen – weglaufen, fliehen

S. 77 GTA spielen – (Computerspiel mit Autorennen spielen)

kein Bock haben (eigentlich keinen Bock haben) – (ugs) keine Lust haben

krass – extrem, überraschend

schwul – homosexuell

im Saft stehen – viel Kraft haben

ein *must* (engl.) – notwendig, ein Muss

S. 78 ultrasüß – sehr schön aussehend

S. 80 den Rasen sprengen – den Rasen gezielt wässern

S. 81 klappriges Auto – altes Auto

82	Du siehst aus wie ein Schwuler, dem sie über Nacht den Garten vollgekackt haben.		Du siehst schlecht aus.
82	Er grinste sein breitestes Russengrinsen.	grinsen	eine Form des Lachens
82	Hast du jetzt endgültig den Arsch offen?	den Arsch offen haben	ein Idiot sein
82	Die Karre steht da auf der Straße.	die Karre	ein altes Auto
83	Mach dir nicht ins Hemd.	sich ins Hemd machen	Angst haben
83	Damit haben sie nicht den Knast gemeint.	der Knast	das Gefängnis
83	Du bist nicht mal strafmündig.	strafmündig sein	alt genug sein, um vor Gericht zu kommen
85	Du bist der Einzige, der sie nicht mit dem Arsch anguckt.	jmdn. nicht mit dem Arsch angucken	jemanden nicht achten
86	Für ... eine gestörte Schlaftablette war das ja ... die einzige Möglichkeit.	eine gestörte Schlaftablette sein	völlig langweilig sein
86	Hauptsache, du gehst mir nicht an die Rosette.	jmdm. an die Rosette gehen	jmdn. homosexuell belästigen
86	Du Penner!	der Penner	jemand, der nichts versteht
87	Tatjana geht kaputt auf Beyoncé.	kaputt gehen auf jmdn.	ein Fan von jmdm. sein

88	.., dass ich nicht eingeladen bin und jeder andere Spacken schon	der Spacken	der Idiot
88	mit dieser Zeichnung, an der ich mir drei Monate den Arsch abgearbeitet habe	sich den Arsch abarbeiten	hart arbeiten
89	Ist doch wurscht, ob du denkst, es ist peinlich.	wurscht sein	egal sein
89	Zieh deine geile Jacke an.	geil	toll
90	Was für eine endbescheuerte Idee.	endbescheuert	idiotisch
91	aufgedonnerte Mädchen aus der Parallelklasse	aufgedonnert sein	gut angezogen und stark geschminkt sein
91	André und noch irgendein Trottel.	der Trottel	Idiot
96	Wir hatten fast den ganzen Tag rumgeballert.	rumballern	schießen (z.B. am Computer)
97	Ich hab einen Großvater in der Walachei.	die Walachei	Gebiet in Rumänien; Synonym für ein abgelegenes Gebiet
97	So wie Dingenskirchen.	Dingenskirchen	ein abgelegenes Gebiet
97	Oder Jottwehdeh?	Jottwehdeh	ein abgelegenes Gebiet
97	Und die Pampa gibt's auch nicht?	die Pampa	Gebiet in Argentinien; Synonym für ein abgelegenes Gebiet
99	Kippe. Kippe auf dem Kopf.	Kippe	Zigarettenrest. Eigentlich ist aber „Kippa“ gemeint, die traditionelle jüdische Kopfbedeckung.
102	Damit nicht jeder Schwanzlutscher uns orten kann.	der Schwanzlutscher	Homosexueller
104	Landkarten sind für Muschis.	für Muschis sein	etwas ist für Mädchen oder weichliche Männer
105	Alter Finne!		<i>Ausruf des Erstaunens</i>
105	Das zieht mir komplett den Stecker.		Das nimmt mir alle Energie.
106	Mir ging wahnsinnig die Muffe.	jmdm. geht die Muffe	Die Person hat Angst.
110	wie ein Schneepflug	der Schneepflug	Fahrzeug, mit dem man im Winter den Schnee von den Straßen räumt.

113	durch das Tal kariolte	kariolen	fahren
115	Der Rest ist pille-palle.	pille-palle sein	nicht schwierig sein
118	sich in beige Rentner zu verwandeln	beige Rentner	Alte Deutsche tragen mit Vorliebe pastellfarbene Kleidung.
120	sich eine Riesenschlacht um die Vorherrschaft im Weltall liefern	sich eine Riesenschlacht liefern	einen intensiven Krieg führen
120		die Vorherrschaft	die Macht in einem bestimmten Gebiet

Kap. 24			
S. 123	beratschlagten	beratschlagen	diskutieren
S. 124	Adel	der Adel	eine sozial exklusive Gruppe, z. B. Könige, Fürsten und Grafen
	Radel	das Radel	süddeutsch für Fahrrad
	Gut	das Gut	ein großer Bauernhof, häufig in Besitz von Aristokraten
	Automobilisten	der Automobilist	ugs. für Autofahrer
	Proleten	der Prolet	abwertend für Proletarier bzw. Arbeiter
	Koks ausgekippt worden	der Koks ist ausgekippt worden	ugs. für Kokain ist kostenlos in den Umlauf gebracht worden
	Graf Koks	der Graf Koks	ugs. für eingebildeter reicher Mensch
Kap. 25			
S. 127	Gehöft	das Gehöft	ein großer Bauernhof
	einholen	einholen	einkaufen
S. 128	petzen	petzen	einem Lehrer oder Elternteil mitteilen, dass ein anderer etwas Unerlaubtes oder Rechtmäßiges getan hat
S. 129	einen Platten haben	einen Platten haben	im Reifen ein Loch haben, sodass die Luft raus ist
	Risi-Pisi	das Risi-Pisi	Reisgericht
S. 130	Pampe	die Pampe	ugs. für Soße
	bonfortionöses	bonfortionös	ugs. für außergewöhnlich gut
S. 131	Depp	der Depp	süddeutsch für Dummkopf oder Trottel
S. 132	würd ik jetz ma sagen		Berliner Dialekt für würde ich jetzt einmal sagen
Kap. 26			
S. 134	spinnerte	spinnert	ugs. für verrückt
	durchgeknallt	durchgeknallt	ugs. für verrückt
	pinkeln	pinkeln	ugs. für urinieren
S. 135	Ritzel	das Ritzel	Zahnrad auf dem z. B. die Kette läuft
	gehievt	hieven	norddeutsch für heben
S. 136	Schädeldecke	die Schädeldecke	der Abschluss des menschlichen Kopfes
S. 137	schleuderte herum	herumschleudern	herumwerfen
	Albtraum	der Albtraum	ein schlechter, böser Traum
Kap. 27			
S. 138	keuchend	keuchen	schnaufen, schwer atmen

S. 141	Sägewerk	das Sägewerk	Betrieb in dem Holz zugeschnitten wird
Kap. 28			
S. 144	Otzen	die Otzen (Pl.)	ugs. Euro (€)
	wimmelte	wimmeln	erfüllt sein von
	Magnum	das Magnum	Eissorte in Deutschland
S. 146	Quatsch mit Soße	der Quatsch mit Soße	ugs. sehr großer Blödsinn
Kap. 29			
S. 148	Unterholz	das Unterholz	niedrige Büsche im Wald
	Acker	der Acker	ein Feld
S. 149	Trampelpfad	der Trampelpfad	ein durch häufiges darüberlaufen entstandener schmaler Weg
	blendend	blendend	sehr gut
	rumkraxeln	herumkraxeln	ugs. für herumklettern
S. 150	schmierig	schmierig	feucht-rutschig
	Fehlanzeige	die Fehlanzeige	hier ugs. für nicht vorhanden sein
	versifft	versifft	ugs. für schmutzig, dreckig
S. 151	bescheuert	bescheuert	ugs. für dumm
	Fotze	die Fotze	vulgär für Frau/Mädchen
	ficken	ficken	vulgär für Geschlechtsverkehr haben
	Russenschwuchtel	die Russenschwuchtel	abwertend für einen homosexuellen Russen
S. 152	die tickt doch nicht sauber	nicht sauber ticken	ugs. für verrückt sein
	Scheißkanake	der Scheißkanake	vulgäres Schimpfwort
	Krümmung	die Krümmung	Bogen
S. 154	Oberspasti	der Oberspasti	Schimpfwort
	hol dir einen drauf runter	sich einen herunterholen	vulgär für lass mich in Ruhe
	beharkten	sich beharken	sich streiten
S. 155	schlenkerig	schlenkerig	hier nicht gerade laufen
Kap. 30			
S. 156	entsetzlich	entsetzlich	hier ugs. für sehr
S.157	stupste	stupsen	anstößen
	Kacke	Kacke	hier ugs. für schlecht
	Ranke	die Ranke	kleiner Ast eines Busches
S. 158	abhauen	abhauen	ugs. für weggehen/weglaufen
	Asi	der Asi	abwertend ugs. für Asozialer
S. 159	abgedreht	abdrehen	ugs. für anders/verrückt
Kap. 31			
S. 160	Leitplanke	die Leitplanke	eine Art Schutzzaun für die Autobahn, damit die Autos nicht in den Abgrund stürzen, wenn sie die Fahrbahn verlassen
	zappenduster	zappenduster	ugs. dunkel
	knieten	knien	auf den Knien stehen
S. 161	stockfinster	stockfinster	ganz dunkel
	verarscht	verarschen	ugs. für reinlegen

	Tarnung	die Tarnung	Veränderung des Aussehens, sodass man nicht mehr oder nur noch mit Mühe zu erkennen sind
S. 162	Davonschlendern	Davonschlendern	das Weggehen
	Hüfte	die Hüfte	Körperteil

Kap. 32

164	rauskriegen quasseln aufgekratzt s Gefluce	feststellen viel reden positiv aufgeregt schimpfen
165	rechts und links ist vertauscht einen Verdacht haben die Steinzacken (Pl.)	rechts und links sind auf der anderen Seite denken, dass etwas nicht richtig ist Zacken: $\wedge\wedge\wedge$
166	auf abschüssigem Gelände e Staustufe, -n erbärmlich	den Berg hinunter bremst das Wasser im Fluss sehr schlecht
167	die flache Böschung, -en Tritte versetzen e Balgerei vor Kälte keuchen	das flache Ufer treten wenn Kinder kämpfen schwer atmen
168	ums Verrecken	auf gar keinen Fall

Kap. 33

169	e Heckklappe	Autotür hinten (Kofferraum)
170	vergurken	misslungen, verdorben
171	ficken (<i>abwertend</i>) meine Stimme war fiepsig	mit jemandem schlafen Mäusestimme

Kap. 34

173	den Berg entlangkurven	den Berg entlangfahren
	e Abzweigung	eine Straße, die von der Hauptstraße wegführt
	sich schlängeln	sich wie eine Schlange bewegen
	e Passhöhe	höchster Punkt einer Straße in den Bergen
174	die Schnitzerei	Holzkunst
	nichts übrig sein von	nichts mehr da sein
	ritzen	in Holz schneiden
175	der Witzbold	der Spaßmacher
	die Klappe halten	nichts sagen
	den Stecker ziehen	nichts mehr dazu sagen können
	schwören	vor Gericht ein Versprechen machen
176	ein Strommast	Baumstamm mit elektrischer Leitung
	überwuchern	zuwachsen
	s Holzgatter	ein Tor aus Holz
179	r Quader	der Würfel
	s Klaviergeklimper	Klaviermusik
	s Terrain	das Gelände
	s Gestell	die Konstruktion
180	e Holzbohle	großes Brett

e Kante	der Rand
Ausschau halten nach	schauen, um zu finden

Kap. 36

182

e Leiche	ein Toter
----------	-----------

183

s Gewehr	eine große Pistole
----------	--------------------

184

im Feld	hier: im Krieg
r Fusel	billiger Schnaps

185

wohin der Hase will	was man möchte
mir wurde mulmig	ich bekam Angst
das Fleisch hängt welk in Fetzen so sieht die Haut von alten Menschen aus	
carpe diem	nutze den Tag
s Hakenkreuz	Symbol der Nazis

186

die Widerstandsgruppe Nazigegner	
s KZ	Konzentrationslager
vergasen	mit Gas töten
der Kursker Bogen	große Panzerschlacht bei Kursk

187

s Eichenlaub	Orden
behämmert	verrückt

e Tscheka

sowjetischer Geheimdienst

Kap. 37

189

r Abhang

wo man Schlitten fahren kann

190

abschmieren

abstürzen

gelähmt

wenn man sich nicht bewegen kann, ist man ...

s Flusspferd

Hippopotamus

191

r Feuerlöscher

roter Gegenstand aus Metall mit Schaum gegen
Feuer

192

nicht richtig ticken

nicht normalsein

Kap. 38

193

kreuz und quer

durcheinander

runterbrettern

schnell hinunterfahren

wimmern

leise weinen

194

kacheln

schnell fahren

195

klauen

stehlen

r Autoknacker

Autodieb

196

213	taube Nuss	nicht sexy sein
213	eine Bleikugel im Hals versenkt; jmd. eine Bleikugel im Hals versenken	jemanden sprachlos machen
215	ingedetscht; das ingedetschte Dach	ingedrückt
	Kapitel 42	
217	Dackel	eine Hunderasse
218	der funzelte mit seiner Lampe rum: rumfunzeln	mit einer schwachen Lampe leuchten
218	der Hogenkamp	Ortsangabe
	Kapitel 43	
221	wie aus Schweineställen zusammengenagelt	unprofessionell aus Holz zusammengebaut
221	weiß der Geier	niemand weiß es
222	pendelte sich in der Mitte ein; sich einpendeln	wieder auf der Fahrspur geradeaus fahren
222	stulle (sein)	betrunken sein
224	vollrohr in den Laster rein	sehr schnell
	Kapitel 45	
227	scheuerte er mir eine: jmd eine scheuern	jemanden ohrfeigen
229	rappelte mich auf: sich aufrappeln	aufstehen
229	Schwarzfahren	ohne Fahrschein fahren
230	und allem Pipapo: mit allem Pipapo	mit allem, was dazugehört; mit allem Drum-und -Dran
230	capisce	italienisch: verstanden, kapiert
230	zuppelte am Rollo rum: rumzuppeln	an etwas herumspielen
	Kapitel 47	
237	Anschiss	ein Tadel
237	Bismarck	Dt. Reichskanzler
238	verarschen	jmd. einen Streich spielen
238	irgendein Quark	irgendein anderer Text
239	dumm war wie ein Haufen Wäsche	sehr dumm
240	den Arsch spaltete: den Arsch spalten	gemeint ist: ihn außer Kraft setzen
241	ein Riesenknaller	ein großer Witz
241	beknackte Witze	schlechte Witze
244	in voller Montur	in kompletter Uniform und Ausrüstung

	Kapitel 47	
245	uns doch wurscht: wurscht sein	egal sein
246	Königs Wusterhausen	Stadt südlich von Berlin
247	Marzahn	Stadtteil im Osten Berlins
247	die Mongos	Kinder mit Down-Syndrom
	Kapitel 49	
253	Stasi	Abkürzung für Staatsicherheit; Geheimdienst der ehemaligen DDR
253	Scheiß-Stasi-Kacker	Schimpfwort, weil vermutet wird, dass die Nachbarn für die Stasi gearbeitet haben
253	den Ölschinken: der Ölschinken	anderes Wort für großes, altmodisches Ölgemälde